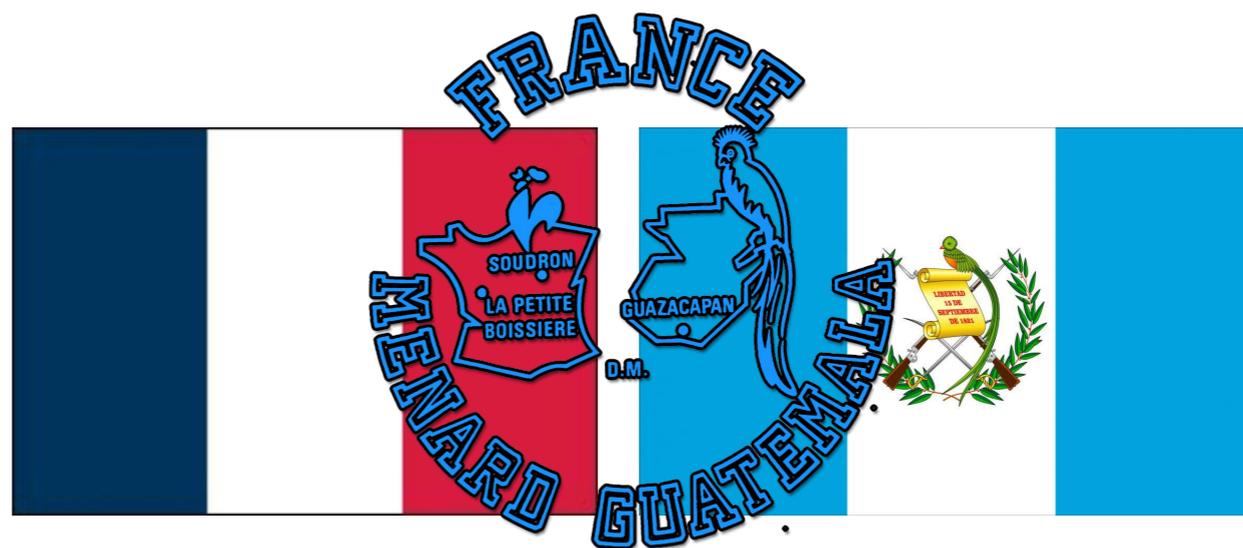


0



# THEOPHILE MÉNARD

*Carnet de vie  
à partir de lettres recueillies en France*

I

# AVANT-PROPOS

## Du canal de Panama au Guatemala



N° 21 **NAISSANCE** de M<sup>r</sup> *Ménard Christophe Jean Auguste*

L'An mil huit cent soixante-cinq, le *vingt-neuf* du mois de *Décembre* sur les *quatre* heures du *soir*  
Par-devant Nous, *Guist Louis, maire* Officier de l'Etat-civil de la commune de *la Petite Boissiere* canton de *Châtelleraune* département des Deux-Sèvres,

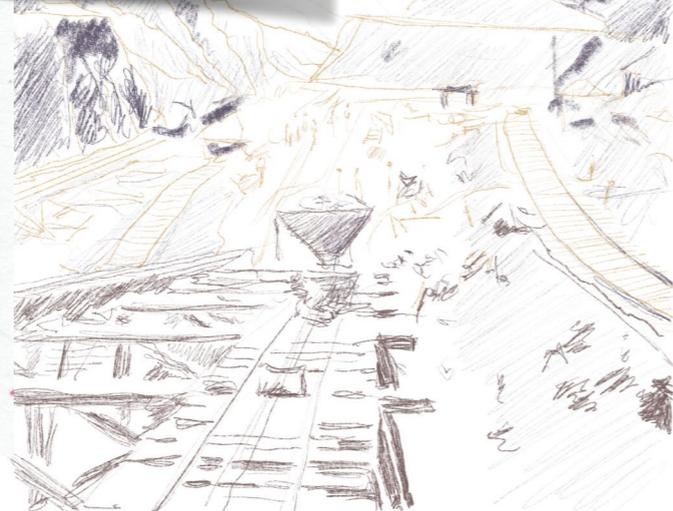
Est comparu *Ménard Antoine* âgé de *quarante trois* ans, demeurant à *la Petite Boissiere* profession de *maréchal*

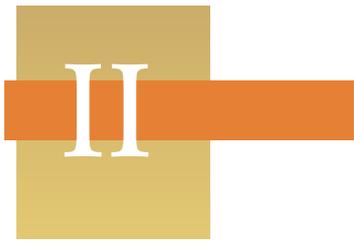
Lequel nous a présenté un enfant du sexe *masculin* né le *vingt-cinq* de ce *mois* à *deux heures du matin*, au *bourg* de *cette commune*

de *Jadeau Céline* âgée de *trente* ans, profession de *messagère* demeurant à *la Petite Boissiere* et de *Ménard Antoine* âgé de *quarante trois* ans, profession de *maréchal* demeurant à *la Petite Boissiere* auquel il a donné les prénoms de *Christophe Jean Auguste*

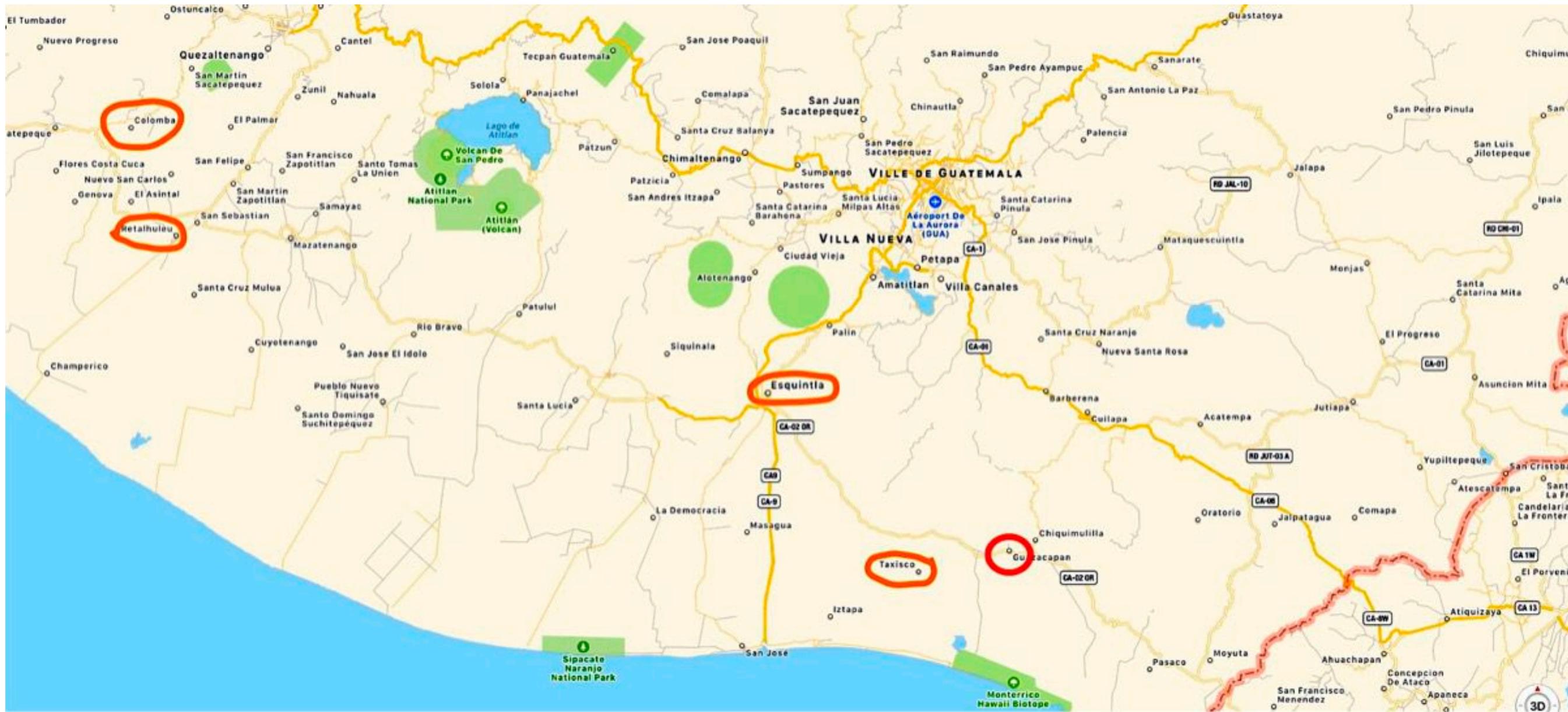
Lesdites déclaration et présentation faites en présence de *Joseph Olive* âgé de *vingt quatre* ans, demeurant à *la Petite Boissiere* profession de *substitut* et de *Culdon Louis* âgé de *trente six* ans, demeurant à *la Petite Boissiere* profession de *menuisier* et ont, les déclarant et témoins, *signé avec nous* le présent acte, après qu'il leur en a été fait lecture.

*Ménard* *Christophe* *Guist*





# LIEUX DE VILLÉGIATURES AU GUATEMALA



## Las Marias Colomba

III

1892

24 février



Achat d'un petit atelier de forgeron

Changement de conduite ?

Désir de rentrer vivre en France

Mariage de la soeur Elisa (Mme Michardière)

Demande de photo d'Antoine

Je suis dans un assez bon pays  
Je me porte assez bien pour le moment  
J'espère que vous êtes tous comme moi  
J'embrasse votre et cher beau frère  
Je joins ma lettre en vous embrassant  
Ceci de tout mon cœur votre  
frère qui vous aime  
Chlophile Binard

Escuitla

IV

1893

8 août



Mes chers parents, vous me demandez ce que je fais et si que je pense faire. Je vous dirais à ce sujet que voici plus d'une année que je suis comme mécanicien-forgeron dans une grande fabrique de sucre où on ne me fait très mal travailler on se gagne pas mal d'argent mais je vous dirais aussi que les débuts ont été très bons, mais j'ai quelques économies. Rien de chose que je vais vous apprendre mais que je n'ai pas le temps de vous en dire aujourd'hui, car je suis probablement marié avec une très jolie fille et très honnête chose très rare.

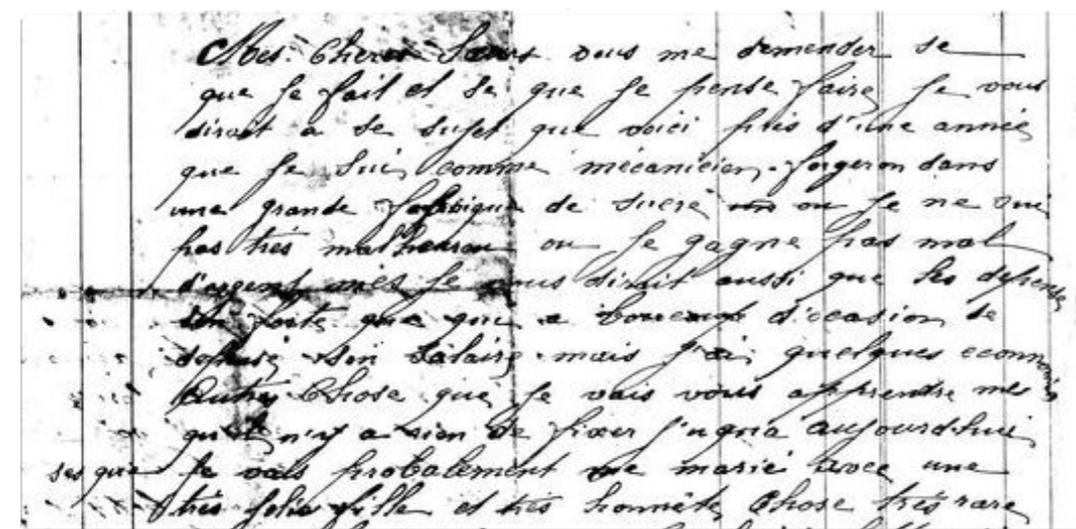
- Cela fait 4 ans d'émigration
- Rappel de 2 ans sans lettre des soeurs
- Lettre du 4 juillet
- Elise et Céline ont chacune un garçon
- Radegonde s'occupe d'Antoine
- Travail dans une fabrique de sucre comme mécanicien-forgeron
- Projet de son mariage
- Toujours pas de photo d'Antoine

Retlhuleu

V

1894

3 janvier



Mes chers parents, vous me demandez ce que je fais et si que je pense faire. Je vous dirais à ce sujet que voici plus d'une année que je suis comme mécanicien. J'agis dans une grande fabrique de sucre où on ne me fait très mal travailler on se gagne pas mal d'argent mais je vous dirais aussi que les débuts ont été très bons, on a beaucoup d'occasions de dépenser son salaire mais j'ai quelques économies. Une chose que je vous veux apprendre moi, c'est que je n'ai pas de fiancé aujourd'hui, ce qui est probablement que j'ai marié avec une très jolie fille et très honnête chose très rare.

- changement de lieu à cause d'une épidémie de fièvres

- Pays de religion catholique

- L'archevêque est allemand

- Climat avec seulement 2 saisons (sèche et humide)

- L'annonce du mariage chagrine la famille française

- Toujours attente de photos

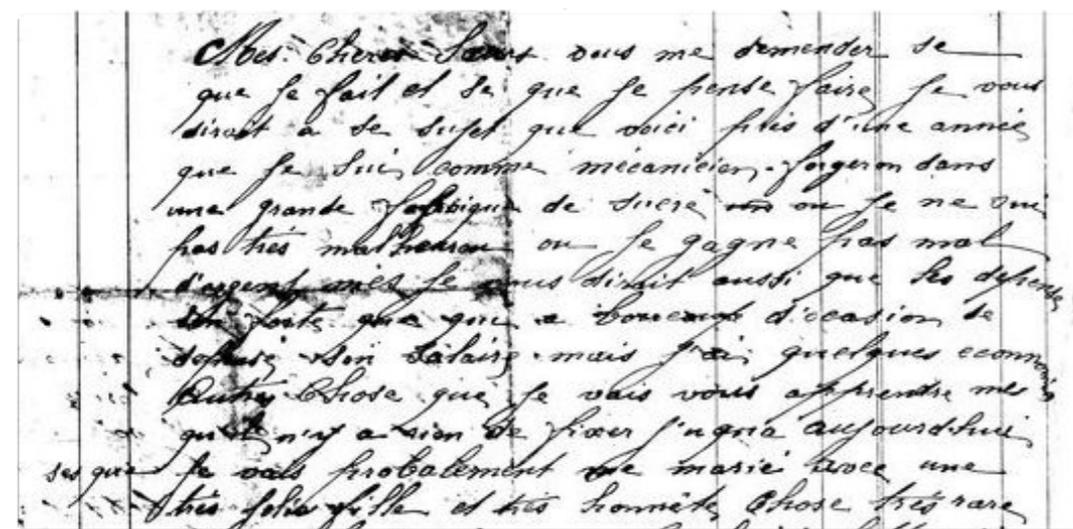
- Désir de faire une visite en France

Escuitla

V bis

1894

20 juillet



Mes chers parents, vous me demandez ce que je fais et si que je pense faire. Je vous dirais à ce sujet que voici plus d'une année que je suis comme mécanicien-fondeur dans une grande fabrique de sucre où on ne m'a pas très mal traité on se gagne pas mal d'argent mais je vous dirais aussi que les débuts ont été que ça a beaucoup d'occasions de dépense son salaire mais j'ai quelques économies. Rien d'autre que je vous veux apprendre mais que je n'ai rien de fixe j'ignorais aujourd'hui si que je suis probablement que marié avec une très jolie fille et très honnête chose très rare.

- Photo de Antoine le 8 juin
- Infirmité de Antoine (Asthme?)
- Monte des machines pour une mine d'or au San Salvador où il y a une révolution

Guazacapan

VI

1899

21 février

L'argent d'ici ne vaut rien - quand je vous ait  
écrit au mois de mars le change de l'argent  
du pays était pour l'or Française ou anglaise  
au 250 pour 100 mes autres et le change est  
500 pour 100 l'aurait tu réunir pour le moi  
d'août de 1000 à 1500 piastre (la piastre est de  
5 francs) qui m'avait fait le moi 4 à 5 mil francs  
mes si tu a l'intention de aujourd'hui si tu fais  
ait beaucoup de peine a réunir 2 mil francs  
que des si n'ont de choses. Il ait demandé

- Radegonde a une petite fille
- Radegonde tient une boulangerie
- Théophile est parti depuis 10 ans

Guazacapan

VI bis

1899

2 septembre

L'argent d'ici ne marche pas - que je vous ait  
écrit au mois de mars le change de l'argent  
du pays était pour l'or Française ou l'Anglaise  
au 250 pour 100 mes autres et le change est  
500 pour 100 l'aurait tu réunie pour le moi  
d'août de 1000 à 1500 piastre (la piastre est de  
5 francs) qui m'avait fait le moi 4 à 5 mil francs  
mes si tu a l'assurance de aujourd'hui tu ne feroit  
ait beaucoup de peine a réunir 2 mil francs  
que des si n'ont de choses. Il ait demandé

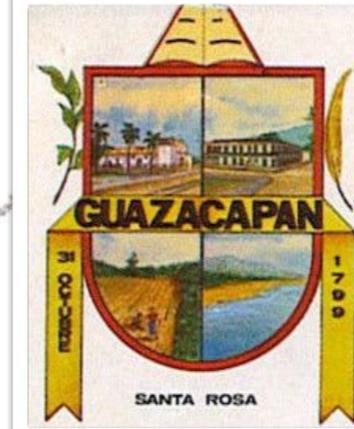
- Première communion d'Antoine
- Faillite du Guatemala
- Toute l'économie repose sur le café dont le prix chute
- Révolution permanente

Guazacapan

VII

1901

26 mars



- Annonce du mariage de Théophile
- Consentement de la famille de Géronima
- Demande d'envoi de papiers de France

de sa famille, qui est une  
des meilleures familles de se pays  
et se croit que mon mariage  
avancera mon voyage en France  
j'écris en même temps à Elisa  
pour qu'elle m'envoie les papiers  
nécessaire se & vous prie si

# VII bis

Naissances

GERONIMA -  
THEOPHILE

1903

THEOPHILE

1904

ABELARDO

1906

REINE

1907

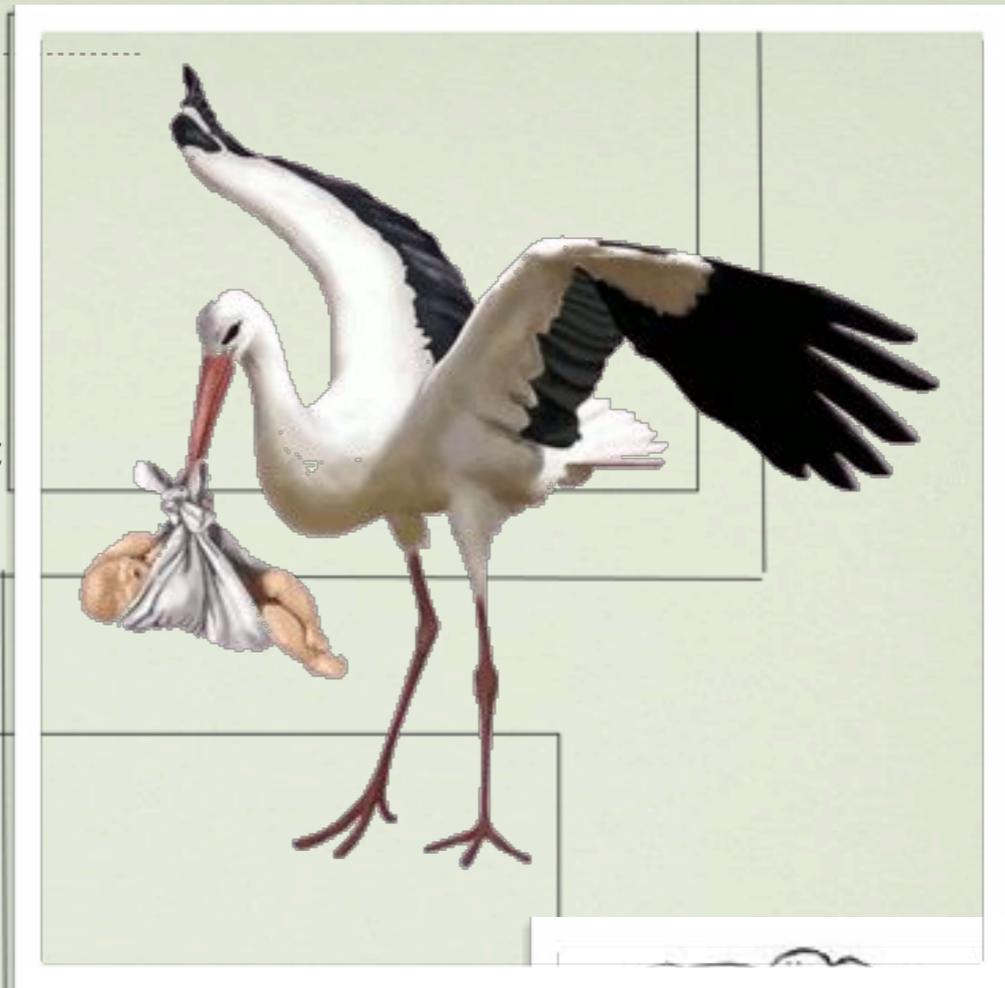
CELINE

1908

MATHILDE

1911

HELIETTE



Guazacapan

VII

1903

24 décembre



Mes chers parents, vous me demandez ce que je fais et si que je pense faire. Je vous dirais à ce sujet que voici plus d'une année que je suis comme mécanicien. J'agis dans une grande fabrique de sucre où on ne me fait très mal travailler on ne gagne pas mal d'argent mais je vous dirais aussi que les débuts ont été que ça a beaucoup d'occasions de dépense son salaire mais j'ai quelques économies. Rien d'autre que je vous veux apprendre mais que je n'ai rien de fier j'ingère aujourd'hui que je suis probablement que marié avec une très jolie fille et très honnête chose très rare.

- Radegonde habite aux Treize vents (Vendée)
- Théophile se plaint de recevoir une facture de 2070 francs pour l'entretien d'Antoine
- Il commence à se sentir vieux (38 ans)
- Géronima ne connaît pas le français

Guazacapan

IX

1908

26 mai



Mes chers parents, vous me demandez ce que je fais et si que je pense faire. Je vous dirais à ce sujet que voici j'ai d'une année que je suis comme mécanicien. J'agis dans une grande fabrique de sucre où on ne me fait pas trop travailler on ne gagne pas mal d'argent mais je vous dirais aussi que les débuts sont forts que ça a beaucoup d'occasions de dépense son salaire mais j'ai quelques économies. Une chose que je vous veux apprendre moi, c'est que j'ai l'intention de fixer j'ingère aujourd'hui sur que je suis probablement que marié avec une très jolie fille et très honnête chose très rare.

- Théophile souffre d'une jambe
- Théophile (fils) et Abélard grandissent
- Reina-Rosa a 1 an et 4 mois
- Géronima se porte bien
- Pas de nouvelles d'Antoine
- Toujours l'intention d'aller à la petite Boissière mais la monnaie ne vaut plus rien

Guazacapan



X

1913

30 septembre

Guazacapan le 30 de 1913

Mes chers enfants

Les avec beaucoup de peine que je prend  
la plume pour vous écrire et vous participer  
la mort de ma femme qui est decedee  
le 21 de ce mois si a 9 heures du soir  
le matin du même jour, est morte une  
petite fille et le soir, est morte la mere.

- Décès de Géronima
- Elle est morte en couches le 21/9
- La petite fille aussi

- Théophile a une pleurésie
- Envoi d'une procuration pour l'entretien d'Antoine qui a 25 ans
- Il a 6 enfants (2 garçons avec lui, 4 filles qui vivent chez la grand-mère à côté)
- Théophile (fils) l'aide aux champs. Des domestiques l'aide pour la canne à sucre

Guazacapan

XI

1916

4 juin



*C'est la guerre en France*

- Effondrement des piastres
- Famine due aux sauterelles depuis 4 ans
- Il n'y a des nouvelles que du côté allemand
- Une lettre de Berthe la femme d'Antoine
- Théophile (fils) (13 ans) travaille pour son père et ne va plus à l'école
- Abélard (12 ans) va à la forge ou aux champs après l'école
- Les filles aident leurs grand-mère et tante

Guazacapan

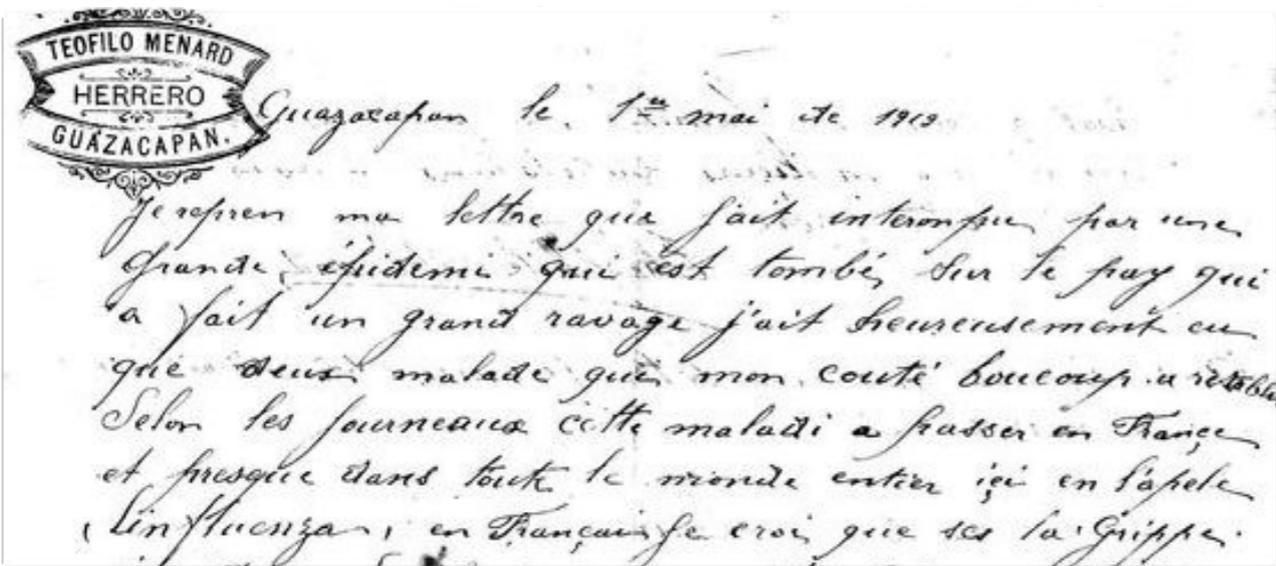
XII

1919

1er mai

La « Grande Guerre » vient de se terminer.

- Epidémie de la grippe
- 400 morts à Guazacapan
- Seulement 2 malades dans la famille
- Théophile (fils) (16 ans) ira peut-être vous voir en France à ma place
- Théophile (fils) apprend un peu le français (dictionnaire)



TEOFILO MENARD  
HERRERO  
GUAZACAPAN.

Guazacapan le 1<sup>er</sup> mai de 1919

J'ai repris ma lettre qui fait interrompu par une grande épidémie qui est tombé sur le pays qui a fait un grand ravage j'ai heureusement eu que deux malade qui mon coûté beaucoup à rétablir. Selon les journaux cette maladie a frapper en France et presque dans toute le monde entier ici en l'appelle l'Influenza, en Français je croi que c'est la Grippe.

# XII bis

Naissances

## SIDILIANA - THEOPHILE

**1922**

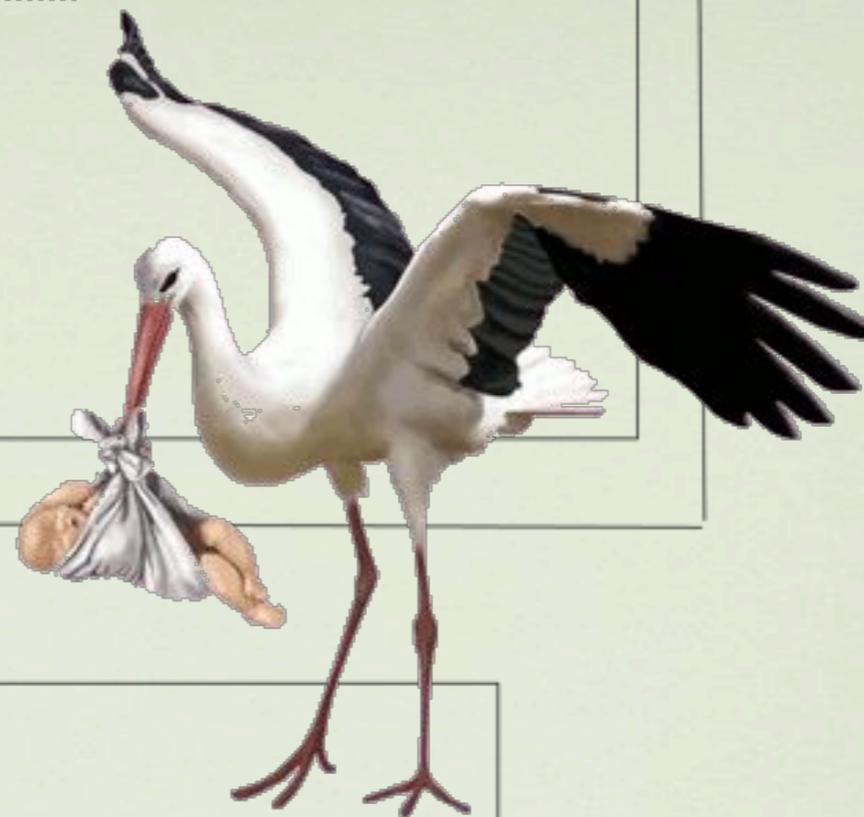
ANDREA

**1923**

LUCIANO

**1924**

ESTELLA



Guazacapan

XIII

1924

18 septembre



- Pendant ce temps sont nés René (1913), André (1915) et Roger (1917)
- Théophile a 59 ans et ne peut presque plus rien faire. Il visite péniblement les travaux faits par Théophile (fils) et Abélard
- Il y a la forge, 25 ha de terre: bananes, canne à sucre, prairies, 30 vaches, 4 chevaux
- Annonce des mariages de Reine-Rose (19 ans) avec un lyonnais et Céline (18 ans)

Guazacapan

XIV

1925

3 septembre

11 novembre



Mariages :

Reine-Rose - Eugène Comte

Céline -Don Juan de Dios Perez

Théophile Ménard a l'honneur de vous participer de prochain mariage de sa fille, Reine Rose Ménard avec Monsieur Eugène Comte	Eugène Comte a l'honneur de vous participer son prochain mariage avec Mademoiselle Reine Rose Ménard
Guazacapan Septembre mil neuf cent vingt cinq.	Guazacapan Septembre mil neuf cent vingt cinq.

Théophile Ménard a l'honneur de vous faire part du prochain mariage de sa fille Céline avec Monsieur Don Juan de Dios Perez	Monsieur et Madame Luis C. Perez ont l'honneur de vous faire part du prochain mariage de leur fils Juan de Dios avec Mademoiselle Céline Ménard
(Traduction.)	Guazacapan, Novembre 1925

Guazacapan

XV

1930

25 juin

- Nonchalance et paresse de Théophile

- Mal inguérissable avec crises chroniques

- Content de la carte dessinée par René

- Crise économique surtout le café

- Tremblements de terre, éboulements de terrain

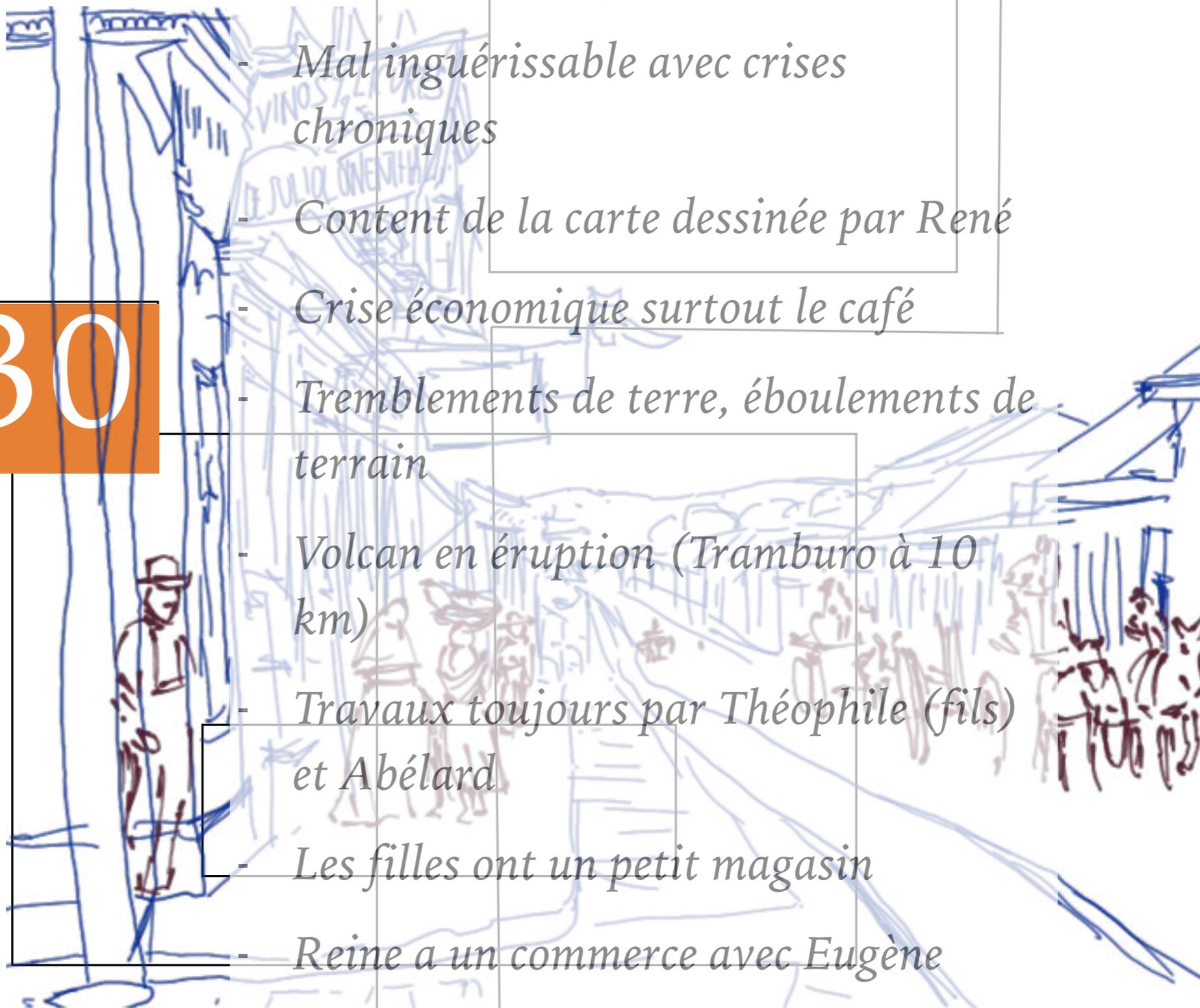
- Volcan en éruption (Tramburo à 10 km)

- Travaux toujours par Théophile (fils) et Abélard

- Les filles ont un petit magasin

- Reine a un commerce avec Eugène

- Céline a une ferme avec son mari



Guazacapan

XVI

Décès de Théophile  
le 14 juin  
(maladie cardiaque)

1932

28 juin

XII

Lettres des enfants

Avec profonde tristesse je rempli le devoir de  
vous annoncer la mort de Théophile Huard  
notre père qui nous a laissé pour toujours le  
14 juin. Il souffrait d'une maladie cardiaque  
et malgré tous nos soins la maladie  
l'emporta. Moi qui vous écrit, je suis marié avec  
Reine Rose et c'était mon Beau Père et mon  
meilleur ami. Pour moi la perte est irréparable  
Je ne me prolonge pas davantage, parce que  
j'ai eus à vos deux veuves, mes dames.

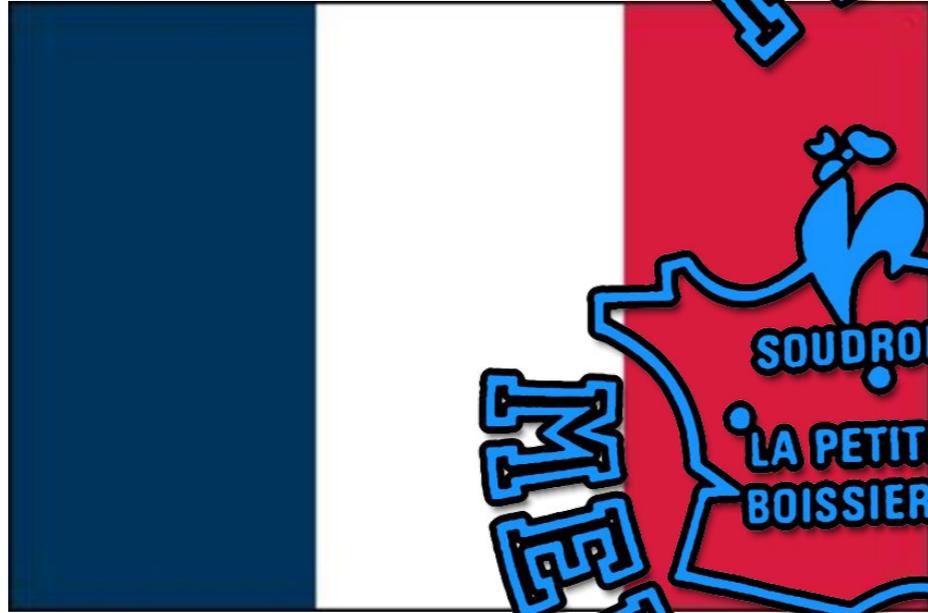




### Décès

- *Théophile (fils) en 1948 - 45 ans*
- *Antoine en 1949 - 61 ans*
- *Abélard en 1981 - 77 ans*
- *Reine-Rose en 1983 - 77 ans*
- *Céline en 1992 - 85 ans*

FRANCE



MENARD



GUATEMALA

